

Her star shines on 这个“寡姐”不简单

www.i21st.cn

BY wangxingwei from 21st Century
Published 2019-05-20

导读：因出演“漫威”系列电影中的“黑寡妇”而名声大噪的“寡姐”斯嘉丽·约翰逊，最近又解锁了一项新成就：中国电影市场首位外国百亿女演员。而她身上的闪光点，也绝不止美貌和性感而已……



Scarlett Johansson plays Black Widow. MARVEL STUDIOS

Variety called Scarlett Johansson “one of the most successful movie stars in Hollywood”.

《综艺》杂志称斯嘉丽·约翰逊为“好莱坞最成功的影星之一”。

She certainly is. Last month, with her latest movie Avengers: Endgame hitting cinemas, the box office of the films starring the 34-year-old US actress exceeded 10 billion yuan in the Chinese mainland. And she is the first foreign star to achieve this.

她当之无愧。上个月其最新作品《复仇者联盟4：终局之战》上映，这位34岁的美国女演员主演的电影票房总和在中国大陆超过了百亿人民币。而她也是首位取得这一成就的外国演员。

Unlike other movie stars, Johansson doesn’t owe her success to any star-making pattern, but rather to her willingness to try out dynamic roles.

与其他影星不同的是，约翰逊并不认为自己的成功归功于任何一种造星模式，而是源于自己乐于尝试各种多变的角色。

Over her career, she has played a shy ^{n. 仆人，佣人} **servant** in Girl With a Pearl Earring, a student-turned-superwoman in Lucy, and the Russian spy Black Widow in the Marvel movies. “Her master plan is to keep working on projects that interest her, to continue being challenged,” US director Rob Ashford told The Wall Street Journal.

在其演艺生涯之中，她饰演了《戴珍珠耳环的少女》中的腼腆女佣，《超体》中化身女超人的普通学生，以及“漫威”系列电影中的俄罗斯间谍“黑寡妇”。“她的总体规划就是不断出演感兴趣的作品，不断经受挑战，”美国导演罗伯·阿什福德在接受《华尔街日报》采访时如此表示。

Johansson also likes to deal with issues around inequality. “Standing behind a man is an ^{v. 使过时(outdate的过去式和过去分词)；} **outdated** concept. Why not stand in front of him or next to him?” she said at the Women’s March in 2017.

此外，约翰逊也乐于为不平等问题发声。“站在男人身后是种过时的概念。为什么不能站在他身前或者身侧呢？”她在2017年的女性大游行中如此说道。

With such an attitude to taking challenges and challenging inequality, Johansson “is positioned for a huge career, with no ^{n. 满期；截止；} **expiration** date”, AboutFilm.com noted.

怀着接受挑战、反对不平等的态度，约翰逊“在职业生涯上迎来了重大发展，这一势头也将持续下去”，AboutFilm.com指出。



(Translator & Editor: Wang Xingwei AND Ji Yuan)
<http://www.i21st.cn/story/3312.html>

辞海拾贝 

Exceeded

超过

Outdated

过时的

Dynamic

多变的

Expiration date

截止日期